MADE IN CHINA

中国制造 中华纪录片电影节

Cinéma documentaire de cultures chinoises

du 7 au 11 octobre 2026 – Cinéma Arvor – Rennes

Filmer les lieux

COMPTOIR DU DOC | INSTITUT CONFUCIUS DE BRETAGNE

SOMMAIRE

p. 4
Invité·es

p.5
Programme du mercredi 7.10

p. 6
Programme du jeudi 8.10

p.7-8
Programme du vendredi 9.10

p.9-10
Programme du samedi 10.10

p.11
Programme du dimanche 11.10

p.12
Agenda

ATELIERS

Pour vous inscrire aux ateliers du festival : *https://www.helloasso.com/associations/comptoir-du-doc*

ÉDITO

par Élodie Gabillard
programmatrice du festival

Immigration, déplacements, enfermements, expropriations, urbanisation, grands travaux, l'espace est une source d'inspiration intarissable pour le cinéma et trouve particulièrement à se développer dans la Chine contemporaine. Qu'est-ce que l'espace révèle de celle ou de celui qui l'occupe, de la société qui s'y déploie, de l'histoire d'un pays ? Et si filmer, c'était déjà cartographier ? Mais si les lieux racontent le monde, ils peuvent aussi s'en distinguer ou s'y opposer. Ce sont les hétérotopies de Michel Foucault, ces espaces autres qui obéissent à d'autres règles, comme les cimetières, les bibliothèques, les temples...

« Raconter le monde, c'est raconter comment on entend le modifier », disait l'écrivain italien Wu Ming 3. Cette phrase, vous la trouverez, plus ou moins visible, plus ou moins lisible dans chacun des films de cette nouvelle édition de *Made in China* qui a pour thème « Filmer les lieux ». Orne-t-elle le tee-shirt d'un baigneur de la baie de Macao ? Est-elle gravée sur le tronc d'un arbre du Parc du peuple de Chengdu ? Ou devant la maison bleue du village de Zhang Mengqi, au kilomètre 47 ? Tapisse-t-elle les murs de la « République », l'exiguë chambre d'Eryang ?

Pour nous guider, comptons sur nos invité·e·s, avec en premier lieu la chorégraphe et réalisatrice **Zhang Mengqi**, fondatrice du festival *Film For mother,* qui, à travers ses œuvres, une carte blanche et l'animation d'un atelier d'expression corporelle, nous fera découvrir le lieu comme un espace de mémoire. L'anthropologue **Raphaël Louvet** interrogera les origines de l'anthropologie visuelle chinoise. Et l'artiste **Théo Davy** proposera une cartographie de l'intime.

Cette année encore nous vous proposons de découvrir des univers inexplorés, de sillonner la frontière sino-tibétaine sans lever le petit doigt, de parcourir des milliers de kilomètres sans exploser votre bilan carbone ! Espace concret qui héberge l'imaginaire, qui obéit à d'autres règles, qui a le pouvoir de juxtaposer en un seul lieu réel plusieurs espaces, le cinéma, n'est-il pas la plus belle des hétérotopies ?

Visuel en couverture :
© Zhang Mengqi, *Trinity*

COMPTOIR DU DOC

Comptoir du Doc est une association qui promeut et diffuse des films documentaires au plus grand nombre. Chaque année, elle propose plus d'une centaine de séances, des ateliers d'initiation au cinéma documentaire, des rencontres avec des cinéastes, des tables rondes... Nos adhérent·e·s peuvent aussi s'investir chaque année dans les différents groupes de programmation pour visionner, discuter, sélectionner les films, accueillir les cinéastes et animer les séances.

Équipe :

Fabienne Bricet : administration
Adélie Chéneau : technique
Camille Ferrero : coordination
Élodie Gabillard : programmation
Lorène Hivet : communication

128 avenue du Sergent Maginot, 35000 Rennes
Bus C4, C6 arrêt Robidou
02 23 42 44 37 - www.comptoirdudoc.org
Asso Comptoirdudoc
@assocomptoirdudoc

INSTITUT CONFUCIUS DE BRETAGNE

L'Institut Confucius de Bretagne est une association loi 1901 qui ambitionne de faire mieux connaître et partager la langue et les cultures chinoises en Bretagne. Nous organisons autour de la langue : des cours de chinois, des certifications, des séjours linguistiques... Notre programme culturel mêle des activités régulières (calligraphie, jeu de go, taiji...) et des événements exceptionnels (expositions, rencontres, projections, spectacles, semaine chinoise, fête du thé...).

17 rue de Brest, 35000 Rennes
Bus C1 31 C4 11 N1
02 99 87 08 85
contact@confucius-bretagne.org

www.confucius-bretagne.org
Institut Confucius de Bretagne
@institutconfuciusbretagne

INFORMATIONS

CINÉMA ARVOR
11 rue de Châtillon, 35000 Rennes
· Tarif plein : 6,30€
· Carte Sortir : 3,50 €

HÔTEL PASTEUR
2 Pl. Pasteur, 35000 Rennes

MÉDIATHÈQUE DE GOSNÉ
Pl. du Calvaire, 35140 Gosné

INSTITUT CONFUCIUS DE BRETAGNE
17 rue de Brest, 35000 Rennes

INVITÉ·E·S 到场导演

ZHANG MENGQI
章梦奇

Zhang Mengqi est une cinéaste et chorégraphe chinoise primée. En 2021, elle a co-organisé le festival « Film For Mother ».
À ce jour, Mengqi a réalisé 11 longs-métrages documentaires connus sous le nom de « Self-Portrait Series », tournés dans un village de la province du Hubei. Cette œuvre, fruit d'une décennie de travail, explore les liens entre l'histoire et la réalité contemporaine, formant ainsi une collection unique qui met en lumière la vie rurale chinoise.

章梦奇，纪录片与剧场创作者。2010年，加入"民间记忆计划"；2021年，策划并联合组织"母亲影展"。她以湖北随州殷店镇的家乡村庄为拍摄地，完成了11部"自画像系列"纪录片。这系列历时15年的作品深入历史与现实，构建出中国乡村生活的独特影像志。

RAPHAËL LOUVET

Raphaël Louvet est anthropologue et enseigne à l'EHESS. Ses travaux portent sur les pratiques d'enquête de terrain dans les régions frontalières de l'Ouest chinois et sur la construction des altérités culturelles et sociales à la lumière de l'histoire coloniale globale. Il travaille actuellement à un court métrage consacré aux mémoires de la révolte paysanne des Taiping dans le Guangxi.

Raphaël Louvet 是一位人类学家，现任法国社会科学高等研究院（EHESS）教师。他的研究主要关注中国西部边疆地区的田野调查实践，以及在全球殖民历史背景下文化与社会他者性的建构。目前，他正在准备一部关于广西太平天国农民起义记忆的短片。

THÉO DAVY
程彦哲

Théo Davy, né en 1999, est un artiste pratiquant la photographie, l'installation et l'édition d'artiste. Il s'intéresse aux enjeux sociaux contemporains qui traversent les espaces architecturaux et sauvages. Depuis 2023, il étend sa pratique autour de thématiques chinoises qui se penchent sur les modes de vie, d'habitation et sur l'architecture urbaine et périphérique.

Théo Davy 生于1999年，是一位从事摄影、装置及出版艺术的艺术家。他的创作关注当代社会议题，尤其聚焦于建筑空间与自然环境中所呈现的社会现象与变迁。自2023年以来，他将创作拓展至与中国相关的主题，重点探讨生活方式、居住形态，以及城市与城市边缘地区的建筑景观。

ATELIER VERSION ORIGINALE

Réalisez le portrait d'un membre de la communauté chinoise vivant à Rennes. Les films seront tournés en Super 8 et les prises de son se feront en chinois ! Ouvert à tous·tes. Il faut être disponible les 25, 26 et le 30 septembre. Atelier sur inscription via HelloAsso (places limitées). Tarif : 5€

MERCREDI 7 OCTOBRE

16h | HÔTEL PASTEUR

ATELIER – LE CORPS ESPACE DE MÉMOIRE 工作坊：身体是记忆的空间

Cet atelier vous invite dans un espace où le corps crée. Nous renouerons avec la conscience corporelle, éveillerons des souvenirs et transformerons des histoires personnelles en langage corporel susceptible d'être transmis. À travers le corps, la mémoire trouve une nouvelle expression — quelque chose que nous pouvons observer, sur quoi nous pouvons nous attarder et que nous pouvons lire d'un œil nouveau.

Animé par la réalisatrice Zhang Mengqi. Durée : 1h40. Sur inscription uniquement via HelloAsso (5€).

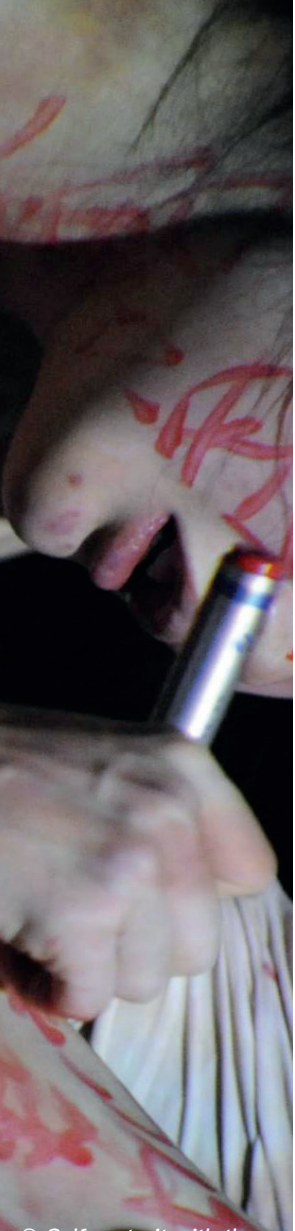
身体是人的载体，也是人感知世界的通道，而记忆栖居于身体之中，日日相伴，编织着我们的情感、意识与思想。置身拍摄现场时，我总能感受到不同时空的交叠。这种体验，源于身体、记忆与当下现场彼此的激活。可以说，当我们向外探寻世界时，身体内部的记忆也会一并涌现，重新被激活，并参与到现实的创造之中。
记忆是语言，是情感，是经验；它既属于个人，也属于公共。本工作坊将邀请大家进入身体创造的现场，在唤醒身体感知的同时，激活内在记忆，将个人记忆转化为可分享的身体语言。让记忆透过身体的表达，重现为可凝视、可阅读的新经验。
由导演张梦琪主持。时长：1小时40分钟。需要报名（5欧元/人）

20h | INSTITUT CONFUCIUS DE BRETAGNE

VERNISSAGE HUANG QINGJUN 开幕式 黄庆军

Photographe indépendant chinois, aujourd'hui installé aux États-Unis, il développe depuis 2003 sa série *Family Stuff,* dans laquelle il photographie des familles entourées de leurs effets personnels devant leur domicile.
À travers ces portraits mis en scène, il documente les transformations des modes de vie, de l'habitat et des sociétés contemporaines.

黄庆军，中国独立摄影艺术家，现居美国。自2003年起创作代表作《家当》系列，通过拍摄家庭成员与家中物品的合影，记录当代社会中生活方式、居住形态和家庭结构的变迁。近年来，他将这一项目拓展至美国及其他国家，希望借由日常物品展现不同文化背景下人们的身份、记忆与精神世界。



© *Self portrait with three women*, de Zhang Mengqi

JEUDI 8 OCTOBRE

16h | HÔTEL PASTEUR

ATELIER CARTOGRAPHIE 地图绘制工作坊

À partir d'images personnelles ou récoltées, un groupe de 10 personnes est invité à créer une cartographie sensible de l'espace. Construit comme "Palais de la mémoire", l'idée est de donner forme à l'espace mental de l'intime.

Animé par l'artiste Théo Davy. Sur inscription uniquement via HelloAsso (5€).

参与者（限10人）将以个人或收集到的照片共同创作一幅关于空间的感知地图。工作坊以“记忆宫殿”为构想，旨在将实现个人内心深处的空间。 由艺术家 Théo Davy 主持。仅限预约报名参（5欧元/人）

20h | MÉDIATHÈQUE DE GOSNÉ

PROJECTION 放映

SELF PORTRAIT WITH THREE WOMEN 自画像和三个女人

de Zhang Mengqi 章梦奇
Chine 中国 | 2010 | 70'

La réalisatrice, une danseuse de 23 ans, entame sa quête d'identité en tant que jeune femme. Tout en poursuivant ses rêves, elle est prisonnière du fardeau insupportable des attentes imposées par sa mère et sa grand-mère en matière d'amour et de mariage. En tant que chorégraphe, elle utilise le cinéma pour engager un dialogue avec son propre corps et remettre en question ses doutes avec une honnêteté brutale.

En présence de la réalisatrice.

23岁的舞者兼导演章梦奇，以一位年轻女性的视角展开一场关于自我身份的探索。在追寻梦想的同时，她也背负着母亲与外祖母对于爱情与婚姻的沉重期待。作为一名编舞者，她借助电影与自己的身体展开对话，并以近乎残酷的坦诚，直面内心的困惑与疑问。 **现场导演见面会**

VENDREDI 9 OCTOBRE

15–17h | SCIENCES PO RENNES

SÉMINAIRE

"DÉCENTRER LE REGARD ?" AUX ORIGINES DE L'ANTHROPOLOGIE VISUELLE CHINOISE

研讨会“去中心化的观看？”——中国视觉人类学的起源

Depuis le début du XXe siècle, des photographes et cinéastes chinois arpentent la frontière sino-tibétaine pour documenter les modes de vie des populations qui y résident. Si leur démarche se veut anti-impérialiste et cherche à se réapproprier un discours visuel longtemps dominé par les puissances occidentales, elle soulève plusieurs paradoxes. À quoi répond le besoin de produire ces images ? Sont-elles si différentes de celles qui les précédaient ? Dans quelles conditions sont-elles réalisées ? Qui les finance et qui les regarde ? Cette carte blanche interroge les origines de l'anthropologie visuelle chinoise en suivant la vie sociale de ces images et leur « étrange familiarité ».

Animé par Florent Villard, professeur en études chinoises à Sciences Po Rennes, avec Raphaël Louvet, anthropologue et enseignant à l'EHESS.
Sur inscription par mail : florent.villard@sciencespo-rennes.fr

自20世纪初以来，中国电影人和摄影师不断深入中藏边境地区，记录当地居民的生活方式。他们的实践带有反帝国主义色彩，试图重新掌握长期被西方力量主导的视觉叙事权。然而，这一过程也带来了诸多悖论。为什么需要生产这些影像？这些影像是否真的不同于此前由西方拍摄的作品？它们是在怎样的条件下完成的？由谁资助？又由谁观看？本次主题讨论将追溯中国视觉人类学的起源，通过探讨这些影像的“社会生命”及其所呈现出的“奇异的熟悉感”。
活动由雷恩政治学院中国研究教授 Florent Villard 主持，并邀请人类学家 Raphaël Louvet 参与。
报名请发送邮件至: florent.villard@sciences-po-rennes.fr

19h | CINÉMA ARVOR

OUVERTURE DU FESTIVAL

《三明》展览以及电影节开幕式

Ouverture du festival en présence des invité·es, projection des portraits Super 8 et vernissage de l'exposition San Ming de Théo Davy.

San Ming raconte la vie dans les villes moyennes, aux périphéries des grandes villes chinoises comme San Ming, ville inconnue du sud de la Chine aux forêts de gratte-ciel et centres commerciaux des années 90.

电影节正式开幕：嘉宾到场，放映超8人物肖像短片，Théo Davy 摄影展《三明》开幕式。

《三明》讲述的是中国中等城市的生活图景。作品以中国南方一座鲜为人知的城市——三明市——为切入点，展现九十年代兴起的高楼林立与商业中心。展览以艺术家 Théo Davy 的视角展开，通过由大幅及超大幅摄影作品组成的装置形式。

VENDREDI 9 OCTOBRE

© *Mother and sun*, de Dai Xu et Zhang Yingling

20h30 | CINÉMA ARVOR

CARTE BLANCHE AU FESTIVAL FILM FOR MOTHER
“母亲影展”特别策划放映

Le festival *Film For Mother* est un festival de cinéma indépendant en ligne fondé pendant la pandémie de COVID-19 en 2021 et organisé collectivement par les cinéastes de la « Caochangdi Workstation ». **En présence de la fondatrice Zhang Mengqi.** 母亲影展创始人章梦奇亲临现场

MOTHER AND SUN 两地书

de Dai Xu 戴旭 et Zhang Yingling 张映玲

Chine 中国 | 2022 | 79'

Zhang Yingling, la mère de Dai Xu, est une Chinoise comme les autres. Encouragée par son fils, elle a commencé à filmer son quotidien avec un téléphone portable, passant ainsi du statut de sujet à celui de créatrice d'images. Son objectif capture les observations, les souvenirs et les émotions d'une mère vivant seule, créant ainsi une « lettre en images » unique entre deux générations.

张映玲，戴旭的母亲，一位普通的中国家庭女性。她因儿子的鼓励开始用手机拍摄日常生活，从被拍摄者转变为主动的影像创作者。她的镜头记录了一个独居母亲的日常观察、回忆与情感，成为两代人之间独特的“影像书信”

TRINITY 三重渡

de Wang Mowen 王沫文

Chine 中国 | 2020 | 18'

On dit que « l'enterrement » consiste à trouver un lieu de repos paisible pour les défunts, mais où le cœur de la mère trouve-t-il véritablement le repos ? La fille erre et cherche. Le détachement de la vie quotidienne, l'imagination de la mère dans une autre dimension, la quête sans fin des défunts... Où est partie la mère ? À travers les paroles d'une médium, elle atteint l'espace inconnu de l'exploration.

他们说，“安葬”是为故人找到心安的归处，而母亲的归心之所却始终让女儿游弋、找寻。日常生活中思绪的抽离，异度时空里对母亲的臆想，对故人无休止的探寻又怎不是对自己内心的索引。母亲到底去哪儿了？女儿如何感知到一界之隔的至亲？通过玄人（灵媒）之口，抵达探索的未知空间。

SAMEDI 10 OCTOBRE

14h | CINÉMA ARVOR

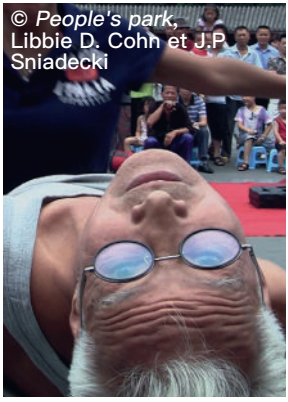
PROJECTION
放映
PEOPLE'S PARK
人民公园

de Libbie D. Cohn et J.P Sniadecki

États–Unis, Chine 美国，中国 | 2012 | 77'

Tourné en une seule prise d'une durée de 75 minutes, *People's Park* plonge les spectateurs dans un périple ininterrompu à travers un célèbre parc urbain de Chengdu, dans la province du Sichuan.

以一镜到底的方式拍摄，时长达75分钟，《人民公园》带领观众展开一场不间断的影像旅程，穿行于四川省成都市一座著名的城市公园之中。



© *People's park*, Libbie D. Cohn et J.P Sniadecki

16–17h30 | CINÉMA ARVOR

DIALOGUE AVEC ZHANG MENGQI : RETOUR AUX SOURCES ET RELATIONS INTERGÉNÉRATIONNELLES
与章梦奇对谈：回归故土与代际关系

Ce dialogue sera l'occasion d'aborder la série d'auto-portraits documentaires que la réalisatrice a tournés dans le village natal de son défunt père. Son retour, suivi de séjours réguliers, dans ce village pendant plus d'une décennie constitue le point de départ de questionnements sur son histoire individuelle mise en relation avec la mémoire de la Grande famine (qui frappa le pays pendant la période maoïste).

La série suit également la construction et l'aménagement d'un lieu de vie, à l'initiative de la réalisatrice, qui permet l'émergence au sein du village d'activités collectives en dehors des travaux agricoles et des relations familiales. Son intérêt pour le collectif et l'intergénérationnel se prolonge dans le festival en ligne Film For Mother créé pendant la pandémie.

Animé par Flora Lichaa, maîtresse de conférences au département d'études chinoises de l'université Rennes 2.

本场对谈将围绕章梦奇在已故父亲故乡拍摄的纪录式自画像系列展开。十余年来，她多次回到这座村庄，并长期驻留，以自身经历为出发点，将个人生命史与中国“大饥荒”时期的集体记忆联系起来，展开持续的影像创作。影片同时记录了她发起建设和运营村庄公共空间的过程，使村民得以在农事劳动和家庭关系之外开展更多集体活动。她对共同体和代际关系的关注，也延续至疫情期间创办的线上影展“母亲影展”。

SAMEDI 10 OCTOBRE

© *Republic*, Jin Jiang

18h | CINÉMA ARVOR

PROJECTION 放映
THE RIB OF THE GREATER BAY AREA 大湾区之肋

de Zhou Tao 周滔
Hong Kong 香港 | 2026 | 70'

Explorant les paysages côtiers de la rivière des Perles au port Victoria, le film se déroule comme un ruban d'images à travers la région de la Grande Baie de Guangdong-Hong Kong-Macao. Les vibrations infra-sensorielles résonnent en couches successives, rendant compte de la profondeur créée par leur interconnexion totale.

影片从珠江沿岸延伸至维多利亚港，如同一条由影像铺展而成的长卷，穿行于粤港澳大湾区的城市与空间之中。那些难以察觉的感官震动层层回响，呈现出万物在高度互联之中所生成的深层结构。

20h30 | CINÉMA ARVOR

PROJECTION 放映
REPUBLIC 共和国

de Jin Jiang 晋江
Chine 中国 | 2023 | 106'

Sous des lumières psychédéliques, ils fument, boivent, jouent de la musique et discutent d'idéaux jour et nuit. Dans cet espace, le temps semble suspendu et les fardeaux de la vie réelle s'évanouissent un instant. Une fois tout le monde parti, Eryang range tranquillement et remet les lieux en ordre. La « République » accueille souvent des vagabonds — ces « frères cosmiques » — dont certains restent dix jours, d'autres plusieurs mois d'affilée.

在迷幻的灯光下，他们日夜抽烟、饮酒、演奏音乐，畅谈理想。在这个空间里，时间仿佛停滞，现实生活的重负也暂时消散。当所有人离开后，二阳默默地整理空间，让一切恢复原状。“共和国”常常接纳那些漂泊者——这些“宇宙兄弟”——其中一些人会停留十天，甚至连续数月之久。

DIMANCHE 11 OCTOBRE

13h | CINÉMA ARVOR

PROJECTION 放映

SELF-PORTRAIT : 47 KM 2020

自画像：47公里2020

de Zhang Mengqi 章梦奇

Chine 中国 | 2023 | 190'

Il s'agit du 10e film de la série « 47 KM ».

En 2020, l'apparition soudaine de la COVID-19 a semé la panique et la mort à travers le monde, plongeant la planète entière dans la peur et l'isolement. À 220 kilomètres de Wuhan, en Chine, les villageois de 47KM ont traversé cette période tumultueuse en s'appuyant sur les prophéties ancestrales et leur mode de vie traditionnel, poursuivant ainsi leur existence ordinaire en ces temps extraordinaires.

En présence de la réalisatrice. 现场导演见面会

2020年，突如其来的疫情让这个世界上大部分人同时感受到恐慌、孤独、禁闭……在47公里村子，人们凭借着他们古老的预言与生存经验，延续着另一种存在。大地将所有站立的人们有机地编织在一起，像一个沉默的指挥家，在节气更替中呼吸着、变化着，呼应着人们的一举一动。

Commissioned by M+, Hong Kong. Image courtesy of the artist. © Zhou Tao

AGENDA DE L'ÉVÉNEMENT

MERCREDI 7.10

16h - Hôtel Pasteur - Atelier "Le corps, espace de mémoire" avec Zhang Mengqi. Inscription sur Hello Asso

20h - Institut Confucius de Bretagne - Vernissage de l'exposition de Huang Qingjun

JEUDI 8.10

16h - Hôtel Pasteur - Atelier cartographie. Inscription sur HelloAsso

20h - Médiathèque de Gosné - *Self portrait with three women*, de Zhang Mengqi, en sa présence

VENDREDI 9.10

15h-17h - Sciences Po Rennes - Séminaire "Décentrer le regard ? Aux origines de l'anthropologie visuelle chinoise"

19h - Arvor - Pot d'ouverture de Made in China et vernissage de l'exposition de Théo Davy

20h30 - Arvor - Carte blanche au Festival Film for Mother : *Trinity* de Wang Mowen et *Mother and sun*, de Dai Xu et Zhang Yingling

SAMEDI 11.10

14h - Arvor - *People's park*, de Libbie D. Cohn et J.P Sniadecki

16h-17h30 - Arvor - Dialogue avec Zhang Mengqi : "Retour aux sources et relations intergénérationnelles"

18h - Arvor - *The rib of the greater bay area*, de Zhou Tao

20h30 - Arvor - *Republic*, de Jin Jiang

DIMANCHE 12.10

13h- Arvor - *Self-portrait : 47km 2020*, de Zhang Mengqi, en sa présence